

# espéranto

# Aktiv'

Lettre d'informations mensuelle

éditée par Espéranto-Jeunes et Espéranto-France

4 bis rue de la Cerisaie, 75004 Paris

Lettre numero 67 – Mars 2016

## Découverte

# Cent bonnes raisons d'apprendre l'espéranto

Selon le polyglotte néerlandais Joop Kieffe, voir [son blog](#). Nous vous donnons les 35 premières...

### Pourquoi apprendre l'espéranto ?

1. J. R. R. Tolkien, l'auteur du *Seigneur des Anneaux*, en a dit du bien : selon lui, il faut une mythologie espéranto pour qu'il ne soit pas plus mort que les langues mortes.
2. L'écrivain et érudit italien Umberto Eco, spécialiste de sémiotique, en a dit du bien : il a salué la construction de l'espéranto, sa grammaire efficace et économe et sa réussite manifeste dans le monde.
3. Le chercheur et essayiste français Albert Jacquard a soutenu l'espéranto : postface de la *Méthode rationnelle d'espéranto*, signature de la pétition pour l'espéranto au bac.
4. William Shatner (le fameux Capitaine Kirk de *Star Trek*) a tourné un film entièrement en espéranto. Il s'agit d'*Incubus*, un film d'horreur réalisé par Leslie Stevens en 1965.
5. Charlie Chaplin a utilisé l'espéranto (ou des formes dérivées) dans *Le Dictateur* pour l'affichage dans le ghetto juif.
6. Dans la version originale de *Bienvenue à Gattaca*, les annonces faites par les haut-parleurs de l'entreprise sont faites en espéranto puis en anglais.
7. Le film policier *Angoroj* de Lorjak peut se [télécharger gratuitement](#).
8. Il existe une ou des organisations qui travaillent pour et en espéranto dans presque tous les pays.
9. Espéranto-France s'efforce de promouvoir l'espéranto en France avec l'aide des fédérations régionales et des clubs locaux.
10. Chacun peut devenir membre d'Espéranto-France, pour proposer ses idées. Chaque membre peut candidater au conseil d'administration.
11. L'Association mondiale d'espéranto (UEA) est représentée à l'UNESCO, qui soutient l'espéranto, notamment à travers la résolution de Montevideo en 1954.
12. Les espérantistes se retrouvent au sein d'une communauté diasporique : l'Espérantie. Et les événements organisés en Espérantie sont p\*tain de géniaux !
13. D'ailleurs, les jurons en espéranto sont p\*tain de géniaux ! Pour le moins créatifs, *je l'barbo de Bofronto ! Ek al fek' ! Damnita sterko !*
14. On a le droit d'apprendre l'espéranto librement de nos jours. Mais ça n'a pas toujours été le cas !
15. Les espérantophones ont été persécutés par Hitler (« langage des Juifs ») et Staline (« langage des espions ») !
16. Pour Joseph McCarthy, les espérantophones étaient tous communistes – donc victimes de sa chasse aux sorcières.
17. Apprendre une langue est difficile ! Mais on peut apprendre l'espéranto en quelques semaines ou mois.
18. Ceux qui se croient « mauvais en langues » peuvent réussir à l'apprendre très facilement. Sans que ça demande beaucoup de temps.
19. On peut s'arrêter de le parler pendant des années et reprendre très vite. C'est comme le vélo, ça ne s'oublie pas !
20. Les espérantophones apprennent plus facilement les autres langues (notamment l'anglais !).
21. On peut aller plus directement à la rencontre des locuteurs de presque toutes les langues.
22. On peut créer vraiment facilement ses propres mots, des mots parfois sans équivalents dans sa langue d'origine *komprenoble*.
23. Chacun utilise la langue à sa façon et selon ses besoins.
24. On peut s'exprimer au moins aussi bien que dans sa langue d'origine. Sans ennuyer les gens en supposant que tout le monde parle l'anglais !
25. On peut trouver un logement gratuit partout dans le monde, par exemple grâce à *Pasporta Servo*.
26. Les voyages sont simplifiés, car les espérantistes ont l'habitude.
27. On a accès à des traductions qui transmettent presque parfaitement les émotions et le sens.
28. On peut ainsi lire la meilleure littérature du monde entier dans un langage à la fois juste et fluide !
29. La bande dessinée n'est pas en reste, avec Tintin et Astérix.
30. , Mais les auteurs espérantophones produisent aussi des ouvrages originaux de très grande qualité.
31. La littérature originale espéranto concerne aussi bien le théâtre et la poésie que le roman ou l'essai.
32. D'ailleurs, William Auld recommande une [liste d'ouvrages](#) qui constitue un solide socle de la culture littéraire espéranto.
33. En Espérantie, on se construit de grandes amitiés.
34. L'espéranto est un « edzperanto » : les hommes trouvent la femme ou l'homme de leur vie ; les femmes trouvent l'homme ou la femme de leur vie.
35. Ensuite, on s'en va faire plein de petits « denaskuloj ». Car oui, il existe des gens dont la première langue est l'espéranto.

## Ils l'ont fait... dans leur région

### Aquitaine (24-33-40-47-64)

Contact régional : Claude LABETAA • Tél.05 53 54 49 71 • [labetaa.claude@wanadoo.fr](mailto:labetaa.claude@wanadoo.fr)

- **Bordeaux (33) : Cours d'espéranto à l'université** – 2015 /16 Elvezio et Jean-Seb ont démarré un cours de langue internationale à l'université Bordeaux-Montaigne. Il fonctionne

tous les mercredis de 17h30 à 19h, en salle B1111. (Selon le bulletin LEGI n°146).

- **Genon (33) : A.G. d'Espéranto-Gironde** – 29 novembre 2015 Un nouveau président a été élu : Elvezio Canonica. (LEGI n ° 146)

- **Gujan-Mestras (33) : Le centenaire de Pedro** – 6 février  
Invités à la mairie de Gujan-Mestras par le sénateur-maire, Marie-Hélène des Esgaulx, pour fêter l'anniversaire de Pedro Sevilla, ancien soldat républicain espagnol et espérantiste militant, qui célébrait son centenaire, nous étions nombreux à entourer Pedro. La maire a fait un discours qui venait du cœur, plein d'humanité et de fraternité, qui a touché non seulement Pedro, mais toute l'assistance. Puis vinrent les discours en espéranto (traduits) ; celui de Bernard Vidal, cheville ouvrière de la cérémonie, puis celui d'Elvezio, court mais plein d'humour. La maire a offert un bel album photographique du Bassin à Pedro et la médaille de citoyen d'honneur de la ville. Enfin, avant le vin d'honneur, tout le monde a chanté *La chanson du Bassin* et les espérantistes ont chanté leur hymne. (LEGI n°146 et Bernardoc [Facebook](#)).

## Bourgogne et Franche-Comté (10, 21, 25, 39, 52, 58, 70, 71, 89, 90)

Contact régional : Alain DROYER • Tél. 03 80 47 13 28 •

[alain.droyer\(chez\)laposte.net](mailto:alain.droyer(chez)laposte.net)



- **Chaumont, (52) : Journées portes ouvertes au lycée** – 18 et 19 mars  
Les portes ouvertes du lycée Charles de Gaulle ont été l'occasion de présenter le « Klubo de Esperanto ». Les membres du club ont tous participé à l'élaboration d'affiches et à la mise en place d'un espace dédié, au CDI du lycée : contenu des séances, présence de l'espéranto dans le monde informatique et la littérature. Y étaient présentés les BD *Tinĉjo* et *Asteriks*, le dictionnaire PIV ainsi que quelques œuvres originales. Les écrans présentaient des sites Internet choisis, ainsi quedes vidéos réalisées par Vanegé, qui fait découvrir le jeu vidéo Minecraft, disponible en espéranto. Une carte du monde montrait également la présence de l'espéranto sur Twitter (résultat d'un travail de programmation réalisé par un élève de terminale du club).  
Très impliqués, les jeunes du club ont accueilli les futurs élèves de seconde et leurs parents, leur expliquant ce qu'est l'espéranto, pourquoi ils aiment le club. Plus d'une centaine de petits calendriers ont été distribués aux visiteurs, surpris et intéressés par l'existence du club. (Info : Alexandre André) .

## Bretagne (22, 29, 35, 56)

<http://esperanto.bretonio.free.fr>

Contact régional : Xavier GODIVIER • Tél. 02 99 22 99 07 • [zav\(chez\)esperanto-panorama.net](mailto:zav(chez)esperanto-panorama.net)

- **Loudéac (22) : Assemblée générale** – 20 mars  
Suite à l'assemblée générale d'Espéranto-Bretagne, le 20 mars 2016 à Loudéac, un article a été publié par *Ouest-France* dans la page "Bretagne", avec une interview du président. [Voir extrait d'Ouest-France](#) (Info : X. Godivier).

## Centre-Ouest (18, 28, 36, 37, 41, 44, 45, 49, 53,72,85)

Contact régional : Laurent VIGNAUD • Tél.02 41 20 19 40 & 09 52 29 33 25 • [laurent.vignaud\(chez\)free.fr](mailto:laurent.vignaud(chez)free.fr)

- **Nantes (44) : « Cuisiner en espéranto »** – 6 mars  
Cette fois, le thème de la Journée de l'espéranto organisée par Esperanto 44 était la cuisine ! Et cela pour des vrais débutants ! À 18, nous avons donc cuisiné ensemble, utilisant les mots utiles et nécessaires, puis avons goûté, savouré, nous sommes régalés de mets savoureux. L'animatrice de cette journée, Christine, qui a l'expérience de ce genre d'animation, s'est fait un grand plaisir d'accueillir ainsi les nouveaux apprenants. Un petit groupe du 2<sup>e</sup> niveau a discuté sur le thème de l'Europe et aussi de sujets moins sérieux. (Info : Lucette Echappé).



## Île-de-France (75, 77, 78, 91, 92, 93, 94, 95)

[www.francilio.org](http://www.francilio.org)

Contact régional : William DUMOULIN • Tél. 06 48 13 97 77 • [w.dumoulin\(chez\)me.com](mailto:w.dumoulin(chez)me.com) •

- **Paris (75) : Salon de l'Éducation** – 11 au 14 mars  
Vendredi samedi dimanche et lundi nous avons tenu un stand au salon de l'Éducation. *Espéranto, la plus facile des langues* était le thème du stand. Nous avons eu plus de visiteurs et surtout plus jeunes et plus ouverts qu'à Expolangues. Le constat est que cette population est très ignorante sur l'espéranto. Mais les jeunes sont ouverts à la nouveauté - et c'en est une pour eux ! Un très petit nombre avaient déjà entendu parler de l'espéranto Le choix de ce salon généraliste, visant surtout une population de jeunes, était donc un excellent choix. (Info : Didier Janot).

## Poitou-Charentes (16, 17, 79, 86)

Contact régional : M.-France CONDE-REY • Tél. 05 45 61 69 25 •

[mariefrance.conderey\(chez\)neuf.fr](mailto:mariefrance.conderey(chez)neuf.fr)

- **Bouresse (86) : Stage de pratique de la langue à plusieurs niveaux** – 22 au 26 février  
Kvinpetalo est un centre culturel parfait pour apprendre au calme l'espéranto. On y mange bien, grâce à la cuisine familiale de Claudette. Ce stage m'a permis de comprendre la grammaire pour faire des phrases et lire des documents. J'ai aussi amélioré ma compréhension orale et écrite, ainsi que mon expression verbale. Ayant commencé à apprendre l'espéranto cinq mois plus tôt, j'en ai poursuivi l'étude avec persévérance et intensité pendant cette semaine de stage, et, grâce à une méthode pédagogique exigeante mais non fastidieuse, j'ai progressé rapidement, sans forcer... si bien que j'ai passé l'examen du 1<sup>er</sup> degré de FEI... et je l'ai réussi ! (Info : Philippe Prevet).

## Provence-Alpes-Côte d'Azur (04, 05, 06,13,20,83,84)

Contact régional : Pierre OLIVA • Tél. 06 76 55 57 23 • [nlpo\(chez\)free.fr](mailto:nlpo(chez)free.fr)

- **Le Puy-Sainte-Réparate (13) : Hommage à Victor Lebrun** – 18 mars  
Le député-maire de la commune, M. Jean-David Ciot, a dévoilé la plaque de la future médiathèque qui portera le nom de Victor Lebrun, ancien secrétaire de Tolstoï. Une cinquantaine de personnes étaient présentes, habitants du village et espérantistes ayant connu ce personnage original, espérantiste, pacifiste, apiculteur amoureux de la nature. À cette occasion l'association locale La Salluvienne a organisé une belle exposition sur Victor Lebrun dans les locaux de la mairie. Après un vin d'honneur la soirée s'est terminée par une conférence de Jacques Ibanès, rédacteur du livre *Passion Tolstoï*, avec la participation de Sylvaine Le Magadure. (Info : Claude Nourmont).

## Rhône-Alpes (01, 07, 26, 38, 42, 69, 73, 74)

<http://rodanarpa.federacio.free.fr/>

Contact régional : Philippe PELLICIER • Tél. 06 35 25 67 86 • [philippe.pellicier\(chez\)laposte.net](mailto:philippe.pellicier(chez)laposte.net)

- **Die (26) : Interview d'un espérantiste sur radio locale** – 13 janvier  
Interviewé sur la radio locale de Die et du Diois :

[http://www.rdwa.fr/L-Esperanto-Kezako\\_a5644.html](http://www.rdwa.fr/L-Esperanto-Kezako_a5644.html), j'ai présenté la langue internationale de façon personnelle en faisant notamment allusion à l'article paru dans la revue Esperanto de l'UEA intitulé *Esperanto ne apartenas al Esperantistoj*. (Info : Damien Laurent).

- **Die (26) : Présentation scolaire : CM – 2016**  
Assistant de vie scolaire dans une école privée catholique à Die, j'ai fait, à la demande de la maîtresse des CM, une petite présentation de l'espéranto devant ses 25 élèves; 2h30 au total (en deux fois), grâce à du matériel gentiment envoyé par Espéranto-France. (Info : Damien Laurent).

# Calendrier

## France

**8-16 avril.** Cours intensifs du printemps (PRINTEMPAS), avec examens internationaux CECR, au château de Grésillon, à Baugé (49). <http://gresillon.org/spip.php?rubrique20&lang=eo>

**11-16 avril.** Stage de traduction, avec Brian Moon, à Kvinpetalo, Bouresse (86). <http://www.kvinpetalo.org>

**17-22 avril.** Randonnée à travers les vignes de l'Alsace, autour de Colmar. <http://orapado.wifeo.com/migrado-en-burgundio.php>

**20-24 avril.** Rencontre chorale Interkant, au château de Grésillon, à Baugé (49). <http://gresillon.org/spip.php?rubrique17&lang=fr>

**22-24 avril.** 79<sup>e</sup> stage régional d'espéranto du groupe espéranto Nancy 54, à Art-sur-Meurthe (54). [esperanto.nancy.54\(chez\)laposte.net](http://esperanto.nancy.54(chez)laposte.net)

**23 avril.** Samedi d'espéranto, à Vannes (56). <http://www.esperantovannes.fr/pages/les-cours-et-activites/les-samedis-esperanto.html>

**23-24 avril.** Rencontre régionale espérantiste, stage d'étude et de perfectionnement, au KoToPo, à Lyon (69). [annemarieferrier\(chez\)orange.fr](http://annemarieferrier(chez)orange.fr)  
[vincegerbe\(chez\)wanadoo.fr](http://vincegerbe(chez)wanadoo.fr)

**30 avril - 1<sup>er</sup> mai.** Stage d'étude de printemps, à Saint-Brieuc. <http://armor-esperanto.fr/agenda-2/>

**1<sup>er</sup> mai.** Assemblée générale de SAT-Amikaro, au château de Grésillon, à Baugé (49). <http://gresillon.org/spip.php?rubrique2&lang=fr>

**5-8 mai.** Congrès national d'Espéranto-France, à Marseille. <http://esperanto-france.org/congres-national-2016-marseille>

**22 mai.** Journée pique-nique d'Herbignac-Espéranto (44). [jys.mys\(chez\)club.fr](http://jys.mys(chez)club.fr)

**28 mai.** Assemblée générale normande, à Montivilliers (76). [ivnicolas\(chez\)sfr.fr](http://ivnicolas(chez)sfr.fr)

**4 juin.** 5<sup>e</sup> Session mondiale d'examens CECR (B1, B2, C1), à Lannion. <http://armor-esperanto.fr/agenda-2/>

**12-17 juin.** Semaine touristique, culturelle et artistique, au château de Grésillon, à Baugé (49). <http://gresillon.org/spip.php?rubrique29&lang=fr>

**20-24 juin.** Stage de botanique avec Alain Favre, à Kvinpetalo, à Bouresse (86). <http://www.kvinpetalo.org>

**25 juin-02 juillet.** Stage d'espéranto des cheminots espérantistes lyonnais, à Argentières (74). <http://www.uaicl.org/culture-loisirs/atelier-d-esperanto>

**25 juin-02 juillet.** Stage d'espéranto AFCE, à Serre Chevalier, Briançon (05). <http://ifef.free.fr/afcecongres.htm>

**4-11 juillet.** Echanges de savoirs, au château de Grésillon, à Baugé (49). <http://gresillon.org/spip.php?rubrique30&lang=fr>

**4-15 juillet.** Cours de 10 jours sur l'expression du temps en espéranto, au château de Grésillon, à Baugé (49). <http://gresillon.org/spip.php?rubrique30&lang=fr>

**30 juillet-6 août.** FESTO 2016, au Conquet (29). <http://festo.nova.esperanto-jeunes.org/>  
<https://www.facebook.com/events/184939585180511>

**6-13 août.** Semaine d'étude de l'espéranto (SOMERAS), au château de Grésillon, à Baugé (49). <http://gresillon.org/spip.php?rubrique31&lang=fr>

**13-20 août.** Rencontres de Plouézec, 2<sup>e</sup> Congrès interceltique d'espéranto, à Plouézec (22). <http://bretonio.esperanto-france.org/>

**21-28 août.** 6<sup>e</sup> Semaine de fête pour enfants, jeunes et familles, au château de Grésillon, à Baugé (49). <http://gresillon.org/spip.php?rubrique32&lang=eo>

**27-28 août.** 9<sup>e</sup> Université d'été du mouvement politique EDE, au château de Grésillon, à Baugé (49). <http://www.e-d-e.org/Somera-Universitato-en-Greziljono?lang=eo>

## Europe

**6-10 avril - Roumanie.** Journées bibliques œcuméniques, à Baia Mare. [stefanlepping\(chez\)gmx.de](http://stefanlepping(chez)gmx.de)

**11-17 avril - Tchéquie.** 42<sup>e</sup> Séminaire linguistique, à Skokovy. <http://www.mlboleslav.cz/esperanto/>

**21-24 avril - Slovaquie.** Congrès slovaque d'espéranto, à Nitra. <http://ter.esperanto.sk/2016/index.php?jazyk=eo>

**22-24 avril - Pologne.** Semaine de printemps, à Szczecin. <https://www.facebook.com/events/518790518299362/>

**23-25 avril - Italie.** Séminaire linguistique et didactique, à Pietrasanta. <http://62.149.237.252/ie/index.php?L=eo>

**24 avril - Belgique.** Journée des Ardennes flamandes, à Ronse. [piet.glorieux@gmail.com](http://piet.glorieux@gmail.com)

**25-29 avril - Allemagne.** Cours intensifs et entraînement linguistique, à Herzberg-am-Harz. <http://www.ic-herzberg.de/page.php?pid=81093452>

**29 avril-1<sup>er</sup> mai -Allemagne.** Weekend culturel et touristique, à Herzberg-am-Harz. <http://www.ic-herzberg.de/page.php?pid=81093452>

**29 avril-3 mai - Ukraine.** Rencontre pour se perfectionner, à Lviv. <http://aromajalto.ukrainio.org.ua/>

**30 avril - Croatie.** 4<sup>e</sup> Rencontre croate d'espéranto, à Sisak. [esperanto.sisak\(chez\)gmail.com](http://esperanto.sisak(chez)gmail.com)

**30 avril - Pays-Bas.** 44<sup>e</sup> Journée portes ouvertes à UEA, à Rotterdam. <http://uea.org/aktuale>

**30 avril-5 mai - Ukraine.** Journée Eroshenko, à Lviv. [http://ukrea.retejo.net/vasil-eroshenko-tagoj-lineckij\(chez\)bigmir.net](http://ukrea.retejo.net/vasil-eroshenko-tagoj-lineckij(chez)bigmir.net)

**4-8 mai - Belgique.** Congrès d'espéranto du printemps (PEKO), à Namur. [www.verdajskoltoj.net](http://www.verdajskoltoj.net)

**4-8 mai - Allemagne.** BARO, jeux et fêtes en famille, à Bad Münders. <http://krokodilo.de/baro/baro.php>

**5-8 mai - Pologne.** Congrès suédois d'espéranto en Pologne, à Gdansk. <http://esperanto.pl/?q=eo/node/854>

**5-8 mai - Pologne.** Rendez-vous interculturel de mai, à Wrocław. [informado.eo\(chez\)gmail.com](http://informado.eo(chez)gmail.com)

**13-16 mai - Allemagne.** 93<sup>e</sup> Congrès allemand d'espéranto, à Munich. <http://deutscher-esperanto-kongress.de/>

**14-15 mai - Bulgarie.** Rencontre amicale d'espéranto du printemps, à Ruse. [grethe\(chez\)abv.bg](http://grethe(chez)abv.bg)

**21-23 mai - Ukraine.** Festival international des

cultures, à Kiev. <http://interkultura.cooperateforlife.org/anons/en-esperanto/kulturo/>  
<https://www.facebook.com/VladimirSoroka/posts/1054254864614205>

**21-28 mai - Bulgarie.** Congrès international des cheminots espérantistes (IFEF), à Varna. [bg\\_68ifk\(chez\)abv.bg](http://bg_68ifk(chez)abv.bg)

**25-28 mai - Suisse.** AMO LIMA, Rencontre de travail pour enseignants et non-enseignants, aux Brenets. [mirejo.mireille\(chez\)gmail.com](http://mirejo.mireille(chez)gmail.com)

**26-29 mai - Pologne.** 35<sup>e</sup> Congrès polonais d'espéranto, à Łódź. <http://www.esperanto.pl/?q=eo/node/865>

**27-29 mai - Allemagne.** Rencontre et conférence d'espérantistes aveugles, à Herzberg-am-Harz. <http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=92783725>

**28-29 mai - Suisse.** Congrès annuel de l'association suisse d'espéranto, à Hülftegg. [mirejo.mireille\(chez\)gmail.com](http://mirejo.mireille(chez)gmail.com)

**29 mai - Italie.** 4<sup>e</sup> Petit congrès de Rome. [http://www.esperantoroma.it/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=7&Itemid=109](http://www.esperantoroma.it/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=7&Itemid=109)

**31 mai-11 juin - Roumanie.** Excursions en Roumanie, à Braşov. [rodica\\_todor\(chez\)yahoo.com](http://rodica_todor(chez)yahoo.com)

**1-5 juin - Italie.** Excursion en bateau à voile dans le golfe de Gènes. <http://www.nodobandiera.it/wp371/attivita/2016-2/velado-por-esperantisto/>

**3-5 juin - Pologne.** 30<sup>e</sup> Journées d'espéranto, à Cracovie. <http://www.esperantujo.aq.pl/>

**10-12 juin - Ecosse.** 111<sup>e</sup> Congrès écossais, à Glasgow. <http://www.skotlando.org/index.php/congress-general>

**14-25 juin - Pologne.** 38<sup>e</sup> Printemps espérantiste baltique, à Mielno. <http://www.esperanto.cba.pl/>

**19 juin - Pologne/Slovaquie.** Rencontre espérantiste en montagne, à Czantoria Wielka.

**26 juin-10 juillet - Suède.** Elfriden, jours et nuits d'été arctique sans électricité, pour danser, chanter, raconter, à Lövberget / Björbo. <http://tone.se/pag.php?elfride&lng=eo>

**30 juin-4 juillet - Espagne.** 75<sup>e</sup> Congrès espagnol d'espéranto, à Herrera del Duque. [kongreso\(chez\)esperanto.es](http://kongreso(chez)esperanto.es)

**1-7 juillet - Arménie.** Semaine internationale d'espéranto, à Erevan. <http://aresun.weebly.com/>

**2-10 juillet - Lituanie.** 52<sup>e</sup> BET, journées d'espéranto des pays baltes, à Birstonas. <http://www.esperanto.lt/board/zboard.php?id=BET52>

**3-10 juillet - Allemagne.** 11<sup>e</sup> Ecole d'été en forêt (SALO), à en Herzberg-am-Harz. [esperanto-zentrum@web.de](mailto:esperanto-zentrum@web.de)

**4-10 juillet - Ukraine.** Camping espéranto (ETO), à Odessa. <http://eto.inf.ua/>

**5-10 juillet - Suède.** Festival culturel espéranto (KEF), à Lesjöfors. <https://www.facebook.com/events/1646508095625181/>

**9-11 juillet - Allemagne.** Fête des dix ans du centre espérantiste de Herzberg-am-Harz. <http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=92783725>

**12-20 juillet - Crimée.** Journée d'espéranto de Crimée (KET), à Yalta.

<https://vk.com/club101039783>

**14-17 juillet - Finlande.** Cours d'été, à Iisalmi. <http://www.esperanto.fi/Eventoj/2016-07-14%20-%202016-07-17%20Somera%20kurso%20en%20Iisalmi>

**16-22 juillet - Croatie.** 27<sup>e</sup> conférence « Au carrefour des pays » organisé par OSIEK, à Osijek. <http://www.ipernity.com/home/orbis>

**16-23 juillet - Slovaquie.** 69<sup>e</sup> Congrès de l'Union internationale espérantiste catholique, à Nitra. <http://www.ikue.org/>

**16-23 juillet - Slovaquie.** 66<sup>e</sup> congrès de la Ligue internationale chrétienne espérantiste, Bratislava. <http://keli.chez.com/>

**16-23 juillet - Pologne.** 72<sup>e</sup> IJK, congrès international des jeunes, à Wrocław. <http://ijk2016.tejo.org/>

**16-23 juillet - Allemagne.** 89<sup>e</sup> Congrès de SAT, à Herzberg-am-Harz. <http://sat89.esperanto-urbo.de/>

**19-23 juillet - Tchéquie.** Excursion avant le congrès mondial, à Svitavy. <http://www.esperanto.cz/eo/akce/anta-kongresa-ekskurso-795.html>

**19-29 juillet - Ukraine.** Randonnée « Milan Zvara » dans les Carpates, à Dovhe. <http://milanzvara.ukrainio.org.ua/>

**20-22 juillet - Slovaquie.** 20<sup>e</sup> Conférence internationale espéranto de médecine (IMEK), à Nitra. <http://umea.fontoj.net/aktualajhoj/>

**23-30 juillet - Slovaquie.** 101<sup>e</sup> Congrès mondial d'espéranto, à Nitra. <http://www.nitra2016.sk/>

**23-30 juillet - Slovaquie.** 45<sup>e</sup> congrès international pour enfants (IKK), à Nitra. <http://bertosch.free.fr/ijk2016/>

**30 juillet-6 août - Hongrie.** 49<sup>e</sup> Conférence d'ILEI, la ligue internationale des enseignants d'espéranto, à Nyíregyháza. <http://www.ilei-mondo.info/>

**30 juillet-6 août - Slovaquie.** 82<sup>e</sup> Congrès international des espérantistes aveugles (IKBE), à Nitra. [masenkoai@chezmail.ru](mailto:masenkoai@chezmail.ru)

**31 juillet-5 août - Croatie.** 8<sup>e</sup> Canotage sur la Kupa, à Karlovac, Sisak, Petrinja.

[esperanto.sisak@chezgmail.com](mailto:esperanto.sisak@chezgmail.com)

**20-27 août - Italie.** 83<sup>e</sup> Congrès italien d'espéranto, à Frascati.

<http://kongreso.esperanto.it/83/bonvenon.htm>

**9-11 septembre - Pologne.** 4<sup>e</sup> Rencontre sur la plage, à Gdansk-Sopot. <https://sites.google.com/site/esperantowsopocie/home/wydarzenia>

**16-19 septembre - Belgique.** Congrès du Benelux, à Lierre. <http://bnk2016.weebly.com/>

**23-25 septembre - Pologne.** 32<sup>e</sup> Rencontres artistiques espéranto (ARKONES), à Poznań. <http://www.arkones.org/eo>

**29 septembre-2 octobre - Italie.** MKR, rencontre en bord de mer, sur l'île Isola Santa. <http://keja.hr/mkr/cxi-jara-mkr/>

**30 septembre-3 octobre - Allemagne.** 16<sup>e</sup> KOKOLORES, rencontre de fin de semaine pour jouer et bavarder, à Schwerte. <http://krokodilo.de/kokolores/kokolores.php>

**30 septembre-3 octobre - Allemagne.** 11<sup>e</sup> TORPEDO et 74<sup>e</sup> Session d'études, à Herzberg-am-Harz. <http://www.ic-herzberg.de/page.php?pid=81093452>

## Ailleurs

**14-16 avril - Israël.** Congrès israélien d'espéranto, à Jaffa. <http://esperanto.org.il/dosieroj/K17unuainfo.pdf>

**16 avril - Brésil.** 6<sup>e</sup> Symposium d'espéranto du Pernambouc, à Recife. <http://www.esperanto-pe.org/>

**29 avril-1<sup>er</sup> mai - Japon.** 49<sup>e</sup> Séminaire d'espéranto, à Ranzan. <https://sites.google.com/site/esperantoseminario/>

**12-13 mai - Iran.** 3<sup>e</sup> Congrès iranien d'espéranto (IREK), à Téhéran. [ksayadpour@chezgmail.com](mailto:ksayadpour@chezgmail.com)

**21-23 mai - Canada.** 13<sup>e</sup> Rencontre canadienne d'espéranto (MeKaRo), à Granby (Québec). <http://www.mekaro.ca/Bonvenon.html>

**18-19 juin - Japon.** 64<sup>e</sup> Congrès des espérantistes de Kansai (KEK64), à Sakai. <http://kleg.jp/kek64/esperanto.html>

**24-29 juin - Mongolie.** Excursion mongole, Oulan-Bator.

<https://www.facebook.com/events/974422462649844/permalink/974442925981131/>

**28 juin-7 juillet - États-Unis.** Cours d'été d'Amérique du Nord (NASK) et festival cinéma-théâtre (KTF), à Raleigh (Caroline du Nord). <http://nask.esperanto-usa.org/venonta/eddyellen@chezjaol.com>

**1<sup>er</sup>-3 juillet - Brésil.** 5<sup>e</sup> Rencontre d'espéranto de la région centre-ouest (ERCOR), à Sorriso (Mato Grosso). <https://www.facebook.com/groups/139055653144361/tucocarembesbt@chezhotmail.com>

**1<sup>er</sup>-7 juillet - Arménie.** Semaine internationale 2016, à Erevan. <http://aresun.weebly.com/aran284oj-en-armenio.html>

**2-3 juillet - Viêt-Nam.** 4<sup>e</sup> Rencontre d'été (SOREN), sur l'île Cat Ba et à Hai Phong. <https://www.facebook.com/events/1036866253051805/vejo.vjetnamio@chezgmail.com>

**8-11 juillet - États-Unis.** Congrès d'espéranto des États-Unis, à Miami. <http://esperanto-usa.org/en/content/landa-kongreso-florido-2016>

**9-14 juillet - Colombie.** 9<sup>e</sup> TAKE, réunion de la Commission américaine d'UEA, à Bogota. [mgglez@chezenet.cu](mailto:mgglez@chezenet.cu)

**1-12 août - Iran.** Excursion en Iran et en Turquie. [masud8422@chezyahoo.com](mailto:masud8422@chezyahoo.com)

**8-13 août - Mongolie.** Excursion mongole, à Oulan-Bator. <https://www.facebook.com/events/974422462649844/permalink/974442925981131/>

**26-28 août - Venezuela.** 1<sup>e</sup> Congrès vénézuélien d'espéranto, à Merida. <http://esperantovenezuela.weebly.com/1a-vek-2016.html>

**16-18 septembre - États-Unis.** Conférence du Nord-ouest d'Amérique du Nord, à Anacortes. [norek2016@chezmorsekob.org](mailto:norek2016@chezmorsekob.org)

**18 septembre - Brésil.** 19<sup>e</sup> Rencontre de Taguatinga. [taguatek@chezgmail.com](mailto:taguatek@chezgmail.com)

**30 septembre-14 octobre - Iran.** Voyage à travers l'Iran. [masud8422@chezyahoo.com](mailto:masud8422@chezyahoo.com)

**24-31 décembre - Tanzanie.** 6<sup>e</sup> Congrès africain d'espéranto, à Bunda. <http://www.esperanto-afriko.org/ake6en2016.htm>

# Lu, vu, écouté ce mois-ci: « Ho, tomboj de l'prapatroj », de Clelia CONTERNO GUGLIELMINETTI

**C'est toujours un plaisir de découvrir un nouveau roman écrit en espéranto. Celui-ci vient de paraître, à l'occasion du centième anniversaire de la naissance de son auteur, une femme (décédée en 1984), mais il a été écrit il y a une quarantaine d'années et sort donc presque d'une vieille malle, comme les lettres que découvrent trois cousins vers 1927 dans le grenier de leur grand-mère à Novare, en Piémont.**

Il ne s'agit pourtant pas d'un roman épistolaire : la seconde des cousins, dont nous ignorons le nom, née en 1915, est la narratrice. Aldo, de trois ans plus âgé, et la petite Luisa font aussi des commentaires quand ils découvrent certains modes de vie anciens.

Le cimetière n'est pas l'objet premier du livre. Le titre fait aussi écho à une expression de la chère grand-mère : *Ho, vi infanoj* (Oh ! vous, les enfants, qui n'avez connu que la grande ville). Il s'agit plutôt d'une quête des vies oubliées – cachées ? — des parents et grands-parents de la grand-mère Maria, à qui les enfants essaient aussi de poser des questions. Tout comme il

s'était agi de retrouver la clé de la malle, ils se lancent dans la recherche d'énigmes, comme celle de la mort d'une certaine Margherita Andenna, née Grisotti, qu'une maladie de langueur (*nehaltigebla langvoro*) « enleva à l'amour de son mari et de sa fille » alors qu'elle n'était âgée que de 23 ans, en MDCCCLXIII : à l'époque, les fièvres puerpérales, les maladies étaient recouvertes d'un voile pudique.

Sont exhumées d'abord, et assez longuement, les années 1860-63, au moment où rejoindre Garibaldi tente certains, où le royaume d'Italie va s'unifier en 1861, Turin devenant la capitale jusqu'en 1865, avant de céder ce rôle à Florence en 1865 puis à Rome en 1870. La vie dans la provinciale Novare est régie par des codes de décence, où l'on s'observe et agit en fonction du qu'en-dira-t-on, où les cancans vont bon train, alors qu'un couple est beaucoup plus libre à Turin, la capitale donc. Nous remontons les générations, et le héros principal, Gaudenzio, qui porte le nom du saint patron de la ville, voit ses amours contrariées — et il y a une référence à la grande œuvre incontournable d'Alessandro Manzoni *Les Fiancés* (*I Promessi sposi*, traduit

en espéranto par Battista Cadei : *La Gefiançoj*). Plus tard, il n'aura pas avec sa fille l'attitude qu'il attendait de son père quand il avait 20 ans et n'était pas majeur. Nous assistons aux différences de comportement des familles Andenna et Grisotti. Une généalogie en tête d'ouvrage nous aide à nous repérer dans les cinq générations, mais c'est clair de toute façon.

Clélia Conterno était très active en milieu espérantiste. Elle a écrit en italien et en espéranto. Deux de ses nouvelles qui sont absolument savoureuses se trouvent dans *Trezoro, la esperanta novel-arto et 33 Rakontoj*, tant ce sont des pièces d'anthologie. J'ai eu plaisir aussi à lire ce roman, à retrouver le contexte historique, et ai été très étonnée de voir que dans le Piémont d'alors, Margherita qui se lance dans la confection de gants en 1862, compte en francs.

Le livre a très bel aspect, mais diable, on attendait de Reinhard Haupenthal, l'éditeur, une plus grande traque des imperfections typographiques.

Anne Jausions